

О Т З Ы В

официального оппонента о диссертации

Чжан Аньци

**«Интернет-сленг в русском и китайском языках:
структура, семантика и функционирование»**,

представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-
историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертационное исследование Чжан Аньци написано на актуальную тему из области сопоставительной лексикологии и связано с применением социолингвистических методик, позволяющих раскрыть функциональную сторону объекта исследования. Объект исследования относится к области новых форм употребления и использования языка, которые возникли и эволюционируют под влиянием активного развития интернет-пространства. Работа органично соединяет системно-структурный и функциональный подходы (описание семантики, структуры и деривации единиц сленга дополняется анализом социальных факторов, определяющих их функциональные характеристики).

1. Соответствие диссертации специальности и отрасли науки, по которым она представлена к защите.

Диссертация Чжан Аньци «Интернет-сленг в русском и китайском языках: структура, семантика и функционирование» представлена к защите по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. В диссертации рассмотрены вопросы, относящиеся к таким областям исследования в рамках данной специальности, как соотношение между языками без учета их генетических связей; соотношение между языками на различных языковых уровнях; лексические сходства и различия между языками; семантические расхождения между языками; языки в синхронии и диахронии. Это позволяет заключить, что рассматриваемый в диссертации языковой материал и методы его исследования соответствуют отрасли «Филологические науки» и специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, по которой планируется защита.

2. Актуальность темы диссертации.

Актуальность темы «Интернет-сленг в русском и китайском языках: структура, семантика и функционирование» определяется, во-первых, ее включенностью в круг современных исследований полипарадигмального

характера на стыке системно-структурной лингвистики (раскрыты лексико-семантические и словообразовательные характеристики исследуемых единиц) и социальной лингвистики (показана связь сленга с социальными характеристиками его носителей и их отношение к сленгу; частотность сленгизмов в интернет-дискурсе в разные периоды), а также лингвокультурологии (выявлена национально-культурная обусловленность сленга).

Во-вторых, диссертация Чжан Аньци отвечает потребности сопоставительного языкознания в углубленном понимании сходств и различий номинативных средств генетически неродственных языков (в том числе внелитературных, «карнавальных», единиц номинации, воплощающих лингвокреативные возможности носителей языка). Сопоставительное исследование интернет-сленга в русском и китайском языках дает возможность выявить типологическую общность этих подсистем разноструктурных языков, что является вкладом как в сопоставительную лексикологию, так и в теорию социолектов.

В-третьих, диссертация восполняет недостаток интегрирующего подхода в сопоставительных исследованиях интернет-сленга, в которых были бы продемонстрированы закономерности его внутреннего и внешнего строения и функционирования: наиболее общие принципы сленгового словообразования, предметно-понятийная структура сленга, социальные основы его употребления в статике и динамике на материале русского и китайского языков.

С точки зрения социальной востребованности, тема диссертации актуальна в силу возрастающих практических потребностей межкультурной коммуникации на всех уровнях, включая повседневное бытовое общение в сети, и необходимости дополнения двуязычных словарей разных типов.

3. Степень новизны результатов, научных положений, которые выносятся на защиту.

Первое положение, выносимое на защиту, отражает выявленные диссертантом структурно-семантические свойства единиц интернет-сленга русского и китайского языков.

Здесь отмечены преобладающие типы сленгизмов с точки зрения мотивированности (доминирование в сленгах обоих языков мотивированных слов; преобладание сложных слов в китайском интернет-сленге и высокий процент аффиксальных дериватов в составе русского; более высокая доля немотивированных слов в русском интернет-сленге по сравнению с китайским за счет англицизмов).

Определены основные средства и модели образования интернет-

сленгизмов: контаминация и паронимическая аттракция (только в русском сленге), фонодеривация, субстандартные суффиксы, специфические сокращения, графодеривация.

Установлен характер семантических групп русских и китайских сленгизмов (в обоих языках это обозначения предметов и явлений, связанных с коммуникацией в Интернете, носителями интернет-сленга, их интересами и жизненными установками; оценочная лексика и слова междометного характера; большее количество обозначений признаков человека по интеллектуальным особенностям и эмоциям в китайском сленге).

Положение характеризуется высокой степенью новизны, что обеспечивается получением новых данных о структурно-семантических свойствах (по таким параметрам, как мотивированность, словообразовательные модели и средства, семантические группы) единиц интернет-сленга русского и китайского языков.

Во втором положении на защиту выносятся тезисы о функциональных свойствах русского и китайского интернет-сленгов – особенностях их распространения, частоте употребления, их оценке носителями (общее для обоих языков: основные области распространения и источники сленгизмов – социальные сети и веб-чаты; высокая частота употребления и самооценка уровня знания сленга; различия: большая распространенность русского интернет-сленга вне Сети; более высокая оценка своего знания сленга и в то же время большая обеспокоенность коммуникативными неудачами в связи с быстрым обновлением сленга у русскоязычных его носителей; более позитивное отношение китайцев к сленгу и его роли в обогащении языка).

Высокая степень новизны данного положения обеспечена установлением общих и различных функциональных характеристик русского и китайского интернет-сленгов (распространение, частота употребления, оценка носителями) на основе социолингвистического исследования методом онлайн-анкетирования.

В третьем положении отражена роль социальных факторов в функционировании русского и китайского интернет-сленгов (возраст носителя сленга, характер занятости носителя, пол). Сходство состоит в том, что в коммуникации лиц младшего возраста функциональные свойства интернет-сленга (его источники, сферы, частота и причины его употребления) проявляются более ярко. Различия касаются степени значимости двух других факторов (характер занятости более значим для русскоязычных носителей, пол – для китайцев).

Новизна положения состоит в выявлении связи между употреблением

интернет-сленга и социальными факторами на основе анкетирования русскоязычных и китайских информантов.

Четвертое положение на защиту связано с русским интернет-сленгом и отражает хронологию его развития. Диссертантом выявлено несколько пиков в динамике русского интернет-сленга (максимальный – в 2005–2007 гг., а также в 2009 г., 2012 г. и 2014 г.), связанных с интересом к молодежным интернет-субкультурам. На основе корпусного исследования определены структурные факторы, влияющие на частотность употребления интернет-сленгизмов (наиболее частотны сокращения и графодериваты, менее – англицизмы и фонодериваты, наименее частотны суффиксальные сленгизмы). Постулируется также разный характер уменьшения частотности сленгизмов (плавное снижение vs резкое падение частоты употребления) в зависимости от их связи с определенной интернет-субкультурой.

Высокая степень новизны данного положения обеспечивается тем, что оно содержит результаты исследования динамики частотности сленгизмов на основе Генерального интернет-корпуса русского языка и офлайн-анкетирования.

Таким образом, мы можем заключить, что все научные положения, вынесенные на защиту, а также представленные в заключении, содержат новые, впервые полученные диссертантом результаты исследования русского и китайского интернет-сленгов и характеризуются высокой степенью новизны.

4. Обоснованность и достоверность заключительных выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации.

Обоснованность результатов исследования, проведенного Чжан Аньци, обеспечивается

1) анализом достаточного и соразмерного по объему двухязычного материала, извлеченного из интерактивных онлайн-словарей и других лексикографических источников (594 русских и 332 китайских интернет-сленгизма), а также материалов, собранных методом полевого исследования (572 анкеты носителей русского интернет-сленга и 714 – китайского);

б) адекватным наглядным отражением в форме рисунков и таблиц иллюстративных и количественных данных, полученных при выявлении структурных и функциональных характеристик исследуемых интернет-сленгизмов (в диссертации представлено 72 таблицы и 14 рисунков общим объемом 27 страниц; кроме того, в приложениях отражены анкеты по исследованию сленга и статистические данные анкетирования);

в) квалифицированной интерпретацией собранного материала (на основе методов анализа словарных дефиниций, мотивационного и дериватологического анализа, сопоставительного анализа, количественного метода обработки данных и метода анкетного опроса).

5. Научная, практическая, экономическая и социальная значимость результатов и основных научных положений диссертации.

Научная ценность диссертации Чжан Аньци в целом определяется тем, что в ней впервые проведено комплексное сопоставительное исследование структурно-семантической и функциональной специфики интернет-сленга в двух разноструктурных языках – русском и китайском.

Конкретно это проявляется в следующем: определены типы сленгизмов с точки зрения мотивированности, словообразовательных моделей и средств, выявлены зависимости функционирования интернет-сленгов от социальных факторов (пола, возраста, характера занятости носителей сленгов), установлена динамика развития русского интернет-сленга. Сопоставление структурно-семантической и функциональной специфики интернет-сленгов в двух разноструктурных языках – русском и китайском – также проводится впервые.

Диссертация сыграла существенную роль в разработке научных проектов кафедры общего языкознания учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»: «Семантика и прагматика языковых единиц» (ГР № 20142322 от 11.03.2014, УДК 81'37) и «Язык – когниция – дискурс: теоретические и прикладные аспекты» (ГР 20191954 от 02.08.2019, УДК 81'42).

Практическая ценность диссертации связана с применением ее материалов и результатов в процессе преподавания лексикологии русского и китайского языков, социолингвистики, лингвокультурологии, а также в лексикографической практике при дополнении двуязычных словарей разных типов и составлении переводных сленговых словарей.

Социальная значимость диссертации определяется возрастанием практических потребностей межкультурной коммуникации на всех уровнях, включая повседневное бытовое общение в сети.

6. Полнота опубликованности основных положений и результатов диссертации в научной печати.

Основные положения и результаты диссертационного исследования отражены в 14 публикациях автора: 3 статьях в научных рецензируемых журналах (общим объемом 2,15 авт. л.), 1 статье в сборнике научных статей (0,3 авт. л.), 10 публикациях в виде материалов и тезисов научных

конференций (1,66 авт. л.). Все публикации выполнены без соавторства. Общий объем опубликованных материалов составил 4,11 авт. л.

7. Соответствие оформления диссертационной работы требованиям ВАК.

Диссертационное исследование Чжан Аньци излагается в рамках требований научного стиля литературного языка. Работа структурирована в соответствии с ее задачами и содержанием. Оформление диссертации и автореферата соответствует Инструкции ВАК.

8. Недостатки диссертации.

Мы не видим в диссертации существенных недостатков, но хотели бы высказать несколько соображений и отметить некоторые неточности.

1. Первое соображение касается границ понимания объекта исследования и внутренней разнородности исследуемых единиц. Социолекты являются сложными, «смешанными» языками, в которых есть как специфичные для конкретной субкультуры слова (ядерная зона), так и элементы других жаргонов, и просторечия. Вопрос, какие единицы включать в исследуемый социолект, сложен и может быть решен по-разному.

Очевидно, что при составлении картотеки Чжан Аньци была ограничена в первую очередь подходами составителей словарей сленга (при формировании русского подкорпуса – позицией М.А. Кронгауза и коллективного/анонимного автора онлайн-словаря Teenslang), что, в сущности, снимает с нее ответственность за состав исследуемых единиц, квалифицируемых как принадлежность интернет-сленга. Но очевидно, что их состав неоднороден: значительная часть их, несомненно, и в диахронии, и в синхронии принадлежит именно этому социолекту. Однако многие единицы являются элементами молодежного или даже «общего» жаргона (городского просторечия). Например, среди «любимых» сленгизмов респондентов, по данным анкетирования, слова *кринж*, *рофл*, *краш*, *лол*, *игнор* (с. 95–96 диссертации). Все они активны в современной бытовой речи, в общем жаргоне, причем «интернетное» происхождение явственно обнаруживают только производные английских аббревиатур *ROFL* и *LOL*, а также слово *игнор*, расщепленное на два ЛСВ, один из которых принадлежит компьютерному жаргону («черный список», режим, применяемый к чьей-либо учётной записи и скрывающий все сообщения от этого пользователя), а другой – общему (игнорирование, бойкот). Слова же *кринж*, *краш* и подобные – изначально элемент молодежного сленга.

Нам думается, что стоило бы указать на внутреннюю дифференциацию всего корпуса собранных единиц с этой точки зрения.

2. В диссертации (в разделе «Приложения»), на наш взгляд, полезно было бы привести полный список проанализированных единиц. В сумме их меньше 1000, так что это не заняло бы много места. Конечно, незачем дублировать в приложении словарь М.А. Кронгауза, но можно было бы расположить сленгизмы по принципу тезауруса (заодно читатель увидел бы наполнение семантических групп). Например, на с. 60 сказано, что в русском интернет-сленге зафиксировано 15 звукоподражаний, но приведено 4 примера. А хотелось бы прочитать и остальные 11.

3. К немотивированным словам в диссертации относятся, помимо фонетических заимствований, звукоподражания и окказионализмы («искусственно созданные сленгизмы», по Чжан Аньци). Это несколько непривычная позиция, поскольку звукоподражания, идеофоны, имитирующие звуки окружающей действительности средствами языка, как раз демонстрируют мотивированность (хотя и при отсутствии признаков формальной производности). Кроме того, некоторые примеры – явно мотивированные слова. Ср. этикетное *трян-к-и* (ср. другие реализации модели: *чмоки, цемики, обнимашки*) – от *трян*, звукоподражания сигналу, издаваемому компьютером при входе в чат, приёме или отправке сообщения. (Кстати, ранее, в разделе 1.3 «Семантическая характеристика интернет-сленгизмов в русском и китайском языках», примеры *тыдыдыщь, гыы* и подобные квалифицируются как междометия (с. 68)).

Среди окказионализмов есть слова с разными версиями мотивации (как, например, *крокозябра* ‘текст, который получается при путанице кодировок’) – наверное, о них лучше говорить как о словах с неясной мотивацией.

4. Нас заинтриговало расхождение формулировок, которых были значимы для нашего отзыва. Так, в четвертом положении на защиту постулируется зависимость частотности употребления интернет-сленгизмов от их структуры: «наиболее частотны сокращения и графодериваты, далее следуют англицизмы и фонодериваты, наименее частотны суффиксальные сленгизмы». В четвертом пункте «Заключения» в отчете о корпусном исследовании акценты расставлены по-другому: «сокращения и графодериваты демонстрируют высокую употребительность, менее частотны заимствованные слова, а суффиксальные производные и сленгизмы, образованные фонетическим способом, довольно низко употребительны». Данных о том, что эти различия – результат онлайн-анкетирования, которое откорректировало некоторые цифры, нет.

5. Единственный недостаток работы, который мы можем назвать и который, как это нередко бывает, можно расценить как продолжение ее достоинств, – это выпадение раздела 2.2 «Динамика развития русского

интернет-сленга» из общего сопоставительного русла работы. Мы понимаем и приветствуем стремление диссертанта представить объект максимально объемно, учесть все аспекты функционирования интернет-сленга, но этот интереснейший фрагмент одновременно оставляет ощущение асимметрии. Понимая всю ценность раздела и объективные причины, по которым данный хронологический параметр не может быть основанием для сравнения, мы все-таки считаем, что для сопоставительного исследования такое смещение в сторону одного из сопоставляемых языков нежелательно.

Высказанные соображения не затрагивают теоретическую ценность и возможности практического применения данной работы.

9. Соответствие научной квалификации соискателя ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация свидетельствует о том, что Чжан Аньци обладает достаточной научной эрудицией, хорошо владеет метаязыком и методологией научного исследования в избранной области; корректно проводит сбор, типологизацию и количественно обработку лексического материала и интерпретирует полученные данные на должном теоретическом уровне. Соискатель обнаруживает исследовательский потенциал, достаточный для развития имеющегося научного опыта.

Это позволяет сделать вывод, что научная квалификация Чжан Аньци соответствует ученой степени кандидата филологических наук, на которую она претендует.

10. Заключение.

Вышеизложенное позволяет заключить, что диссертация Чжан Аньци «Интернет-сленг в русском и китайском языках: структура, семантика и функционирование», подготовленная ею под научным руководством кандидата филологических наук, доцента Е.Г. Лукашанец, является квалификационной научной работой, самостоятельно выполненной соискателем. Содержание диссертации соответствует специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание и научной отрасли (филологические науки), по которым она представлена к защите. Диссертация содержит новые научно обоснованные теоретические результаты, совокупность которых имеет важное значение для развития исследований в области общей и сопоставительной лексикологии русского и китайского языков, а также теории социолингвистики.

В соответствии с п. 19, 20 Положения о присуждении ученых степеней и присвоении ученых званий ученую степень кандидата филологических

наук соискателю Чжан Аньци следует присудить за решение следующих задач:

- определение семантических характеристик единиц интернет-сленга русского и китайского языков и выявление доминирующих семантических групп сленгизмов (в обоих языках это обозначения предметов и явлений, связанных с коммуникацией в Интернете, носителями интернет-сленга, их интересами и ценностями; оценочная лексика и слова междометного характера; различие проявляется в большем количестве обозначений признаков человека по интеллектуальным особенностям и эмоциям в китайском сленге);

- выявление деривационных характеристик и их количественных параметров для интернет-сленгизмов в сопоставляемых языках по типу мотивированности (доминирование в сленгах обоих языков мотивированных слов; преобладание сложных слов (около 50 %) в китайском интернет-сленге и значительно более высокий процент аффиксальных дериватов в составе русского (17% vs 6%); более высокая доля немотивированных слов в русском интернет-сленге по сравнению с китайским за счет англицизмов) и основным словообразовательным моделям (в обоих языках продуктивны фонодеривация, субстандартные суффиксы, графодеривация, специфические сокращения, семантическая деривация; только в русском сленге – контаминация и паронимическая аттракция);

- установление общих и различных функциональных характеристик русского и китайского интернет-сленгов (сферы и частота употребления, оценка носителями) на основе социолингвистического исследования методом онлайн-анкетирования (общее для обоих языков: основные области распространения и источники сленгизмов – социальные сети и веб-чаты; высокая частота употребления и самооценка уровня знания сленга; различия: большая распространенность русского интернет-сленга вне Сети; более высокая оценка своего знания сленга и в то же время большая обеспокоенность коммуникативными неудачами в связи с быстрым обновлением сленга у русскоязычных его носителей; более позитивное отношение китайцев к сленгу и его роли в обогащении языка);

- выявление связи между употреблением сленга в интернет-пространстве и социальными факторами (возраст носителя сленга, характер занятости носителя, пол) на основе анкетирования русскоязычных и китайских информантов (сходство состоит в том, что в коммуникации лиц младшего возраста функциональные свойства интернет-сленга (его источники, сферы, частота и причины его употребления) проявляются более ярко; различия касаются степени значимости двух других факторов: характер занятости более значим для русскоязычных носителей, пол – для китайцев);

- определение на основе корпусного исследования структурных факторов, влияющих на частотность употребления русских интернет-сленгизмов (наиболее частотны сокращения и графодериваты, менее – англицизмы и фонодериваты, наименее частотны суффиксальные сленгизмы); установление разного характера уменьшения частотности сленгизмов (плавное снижение vs резкое падение частоты употребления) в зависимости от их связи с определенной интернет-субкультурой; выявление причин и хронологических параметров повышения активности русского интернет-сленга (максимальный пик 2005–2007 гг., а также пики в 2009 г., 2012 г. и 2014 г.),

что в целом существенно для развития сопоставительной лексикологии, социолингвистики, лингвистического анализа интернет-коммуникации.

Официальный оппонент –
доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры русского языка
Белорусского государственного
университета



И. Э. Ратникова

02 октября 2023 г.

